

攝影園地

謝永源

彩色攝影入門

(如何運用基本攝影器材)

失打錢用處很大，如拍攝夜景，因為長時間曝光關係，一般攝影朋友不能把相機穩定，長時間曝光拍攝，除用三腳架外，還須添用三腳架，又在天寒地凍的時候，拍攝一幅模糊的照片是易如反掌，因為手指失去靈敏的感覺，又加上凍到由心裏往外透，所以拍攝的照片往往失去清晰度，這兩件攝影法實，拍攝一幅清楚玲瓏的照片就容易得多。

通常一般愛好攝影的朋友，購買第一部相機時，多取購標準鏡連機身。相機鏡頭與玩具無異，過一段時間後，當買到新的神鏡(ZOOM LENS)或稱變焦鏡，因為其用途廣而且一身有幾枝鏡，能由神化，變幻無窮，標準鏡從此就被冷落，但是如果嚴格來說，神鏡被稱為周身刀，無不稱讚。中距離鏡頭是指由100MM至135MM，此類鏡頭是用來拍攝人像，大特寫或遠距離的景物。廣角鏡最通中的是由35MM至55MM，此類攝影鏡頭拍攝出來的照片，景物在圖中清晰而景深大，但圖中景物細小，不過此類鏡頭不宜過近。

十三歲數學神童進大學



△聖荷西大學裏，有一位十三歲的數學天才，他是道地的中國人，父母是台灣留美學生。林志宏是拜爾教授班上最傑出的學生，把那些真正的一流學生遠遠拋在後面。

「他解題的速度比我快。」拜爾教授在課內報紙上推薦他的得意弟子；甚至寫信給林志宏的高中校長，說他在聖荷西教了廿一年書，從沒有那學生得「A+」。

林志宏說：「我進大學，只是聖荷西橡樹林高中的高一學生，利用假期到大學進修而已。」

林志宏說，志宏很小的時候就表現了數學的才能：「志宏兩歲九個月大，我們就教他認數目字，學加法，四歲會做乘法，五歲開始學代數。十四歲上學，跳了一級，現在十三歲讀高一，也修高三的微積分、化學、高等外語。」

林志宏本人當年就是一位頗富傳奇色彩的女傑：「我是廿八年前成功大學醫學院的院長。她第一名考進成大化學系，分數比台灣第一名高十分。她第一名考進成大化學系，分數比台灣第一名高十分。她第一名考進成大化學系，分數比台灣第一名高十分。」

林志宏說，志宏很小的時候就表現了數學的才能：「志宏兩歲九個月大，我們就教他認數目字，學加法，四歲會做乘法，五歲開始學代數。十四歲上學，跳了一級，現在十三歲讀高一，也修高三的微積分、化學、高等外語。」

林志宏本人當年就是一位頗富傳奇色彩的女傑：「我是廿八年前成功大學醫學院的院長。她第一名考進成大化學系，分數比台灣第一名高十分。她第一名考進成大化學系，分數比台灣第一名高十分。」

司公華強 Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：684-8821

經營及修理各種機器、承接大小工程、服務妥當、價格克己、保證滿意。

何桐攝影院 Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

新彩色黑房 放大八折優待 結婚照照奉送大相 特價九折非林沖晒 影相射印每張33仙 平視又快歡迎惠顧

周愛權視光博士 周慶偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D. Raymond S. Chow O.D. Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

陳氏水電木工程 Chans Construction & Plumbing
PHONE 255-4977 879-3362
晚上五時至十二時
承接新屋 土庫間格 園牆屋宇 水瀾壁爐 水電工程 內外油漆 工作妥當 價錢公道

余景輝會計師樓
填報入息稅 會計、核數、稅務、商業、產業
地址：雲高街片打東街二百號
二〇三三(舖街夾片打街)
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時 星期六十二時至四時
電話：669-1406

建昌裝修
電話：872-3290
裝修洗手間 家庭廚房 水電工程 油漆工程 設計、申請、(包辦、申請、設計、圖圖)

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍庫冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二一〇三九 八七六一一〇二二
3742 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.

新華公司 建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木工程，各款廚房櫃，窗簾裝飾櫃，各種檯椅，鏡，酒吧收銀櫃，梳化卡位，貨架木架，一切木器。

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave. North Burnaby, B.C. V5B 4A4
A.CHIN 陳達良 291-0505
承接木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工安公道 價錢公道

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約 修理小項柏文

文忠裝修 ELEGANT CONSTRUCTION LTD
土庫合法裝修 (申請、圖圖、設計) 內外美觀油漆 (配色、線條、觀覽)
TEL: 253-5696 (24小時服務)

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
承接新屋 裝修工程

梁 商用冷氣
Fairway Refrigeration Co.
按裝修理保養工程 忠誠服務 快捷可靠 備有牌照 無任歡迎 持中央及省政府牌照
電話：四二〇二二八二 四二〇一八〇五一
住宅：四二〇一八〇五一

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣通風沙平頂天窗，一律接辦。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四二二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

加拿大賽路銀行 The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

賽路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尚設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賽路銀行房屋按揭，貸款額可高達十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華 啓

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務 ● 誠實服務僑胞 ● 港九均設有分行，歡迎查詢及辦理

香港德輔道中45號 45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

滿地可銀行 Bank of Montreal
華埠分行：178片打東街
電話：665-7225

滿地可銀行比西區分行行政總裁委任李英達君(DAVID Y. LEUNG)繼任。李君原籍香港，畢業於十一月二日，履行新職。李君原籍香港，畢業於十一月二日，履行新職。李君原籍香港，畢業於十一月二日，履行新職。

Hong Kong Driving School Ltd 香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專 免費 收費 經驗 師資 優良 專人 指導 接洽 公道 豐富 優良 優良 優良

校長：方勵強夫人 黃伯成：254-7519 電話：298-4823 周炳麟：876-8434 馮坤威：294-4009 岑衛富：922-2203

國際駕駛學校 International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送 專人教授 考取筆試
收費最平每小時 \$18 特價課程 \$139 八小時
校長：林伯慶 地址：386喜士定東街 電話：684-3044 684-6039

各種地氈地布 平賣 CARPETS & LINOS At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地氈適合你的需求，請來參觀，另有特價地布出售，我們有許多滿意的華人顧客，「這是友誼的商店」。

地氈城公司 CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway Vancouver Ph 876-2251

Aluminum Products 1512 Boundary Rd. Burnaby

鋁質紗網 尺寸大小任君選擇

雅美雅鋁窗專家 裝修二十年經驗 電話：二六二一三五

房屋修理 露台木台 室內北窗及內外裝修

屋頂開口地板 屋頂窗及改裝 屋頂窗改裝 屋頂窗改裝 屋頂窗改裝

438-4112 R&R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.

公司：684-8025(24hrs), 住宅：298-8555

▲3154 KINGSWAY特賣\$88900
1房兩廁房石木屋，九百呎，精緻裝修柚木地板，壁爐，大廚房面對街景，土庫裝修及小套房，建築家急需讓步，請速來電，有商業前途，勿勿錯過。

▲溫哥華東區新建築家急售實價\$159000
機會難逢。

▲建造中大屋新屋，1450呎，近富士山火威靈頓街，豪華裝修，客廳天窗，西班牙式拱形廚房，特大26呎長廚房，石木露台，全土庫有全套浴室，可自選顏色，地段。

▲立BURNABY新區豪華兩層洋房，地段75呎，氣派通兩層式入口，豪華裝修上二樓三大睡房，正層SUNKEN客廳，獨立套房，人廚房接連家庭室，面積2300呎，土庫大娛樂室，電影院車庫，材料上乘，環境優美，廿五萬。

▲7450 MARK CRESCENT, BURNABY,高尚新區兩層豪宅，上下4800方呎全部完成，材料手工一流，樓上兩睡房，家庭室，美倫美奐，20x20大廚房，樓下特大娛樂室，獨立套房，洗衣房，雙車房，89呎，地段，銀行佔地35萬，特賣\$295000。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄺敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306

住屋

▲1031-350 W. 12th AVE. 七百六十五方呎，大型一睡房，有年共一千平方呎，星期六及日十二時至二時半開放。

▲1901-90th AVE. 土庫完成，1491呎，四睡房，位於SURREY土庫完成，1031-1420 B.V. 二大睡房，大平台，地點適中，近巴士商場，八萬九千，星期六及日三點至五點開放。

▲201-1157 NELSON特賣一睡房，二浴室，最好地段，三十九萬九千，星期六及日一點至四點開放。

▲新屋，三十三街夾乃路，33115，一千三百方呎，二睡房，二浴室，週全。

▲211-135 HARWOOD一千零十六平方呎，二睡房二浴室，星期六及日十二時至二時半開放。

生意機會

▲炸雞店，週三至週日，近下埠話公司東主一定要賣，歡迎參觀，四十座位。

▲雪糕店，位於最繁忙商業區商場，每日生意三百，二萬八千五百。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完成，近巴士站及學校，廿一萬。

▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。

▲大型超級市場，地段特大，建築費及安排租約及租客，三百萬。

▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
2947 Kinway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

▲SURREY地地十二畝，有一廳三房屋，可開夾樓，二十八萬餘，請速電。

▲SURREY地地十二畝，有一廳三房屋，可開夾樓，二十八萬餘，請速電。

▲SURREY地地十二畝，有一廳三房屋，可開夾樓，二十八萬餘，請速電。

▲SURREY地地十二畝，有一廳三房屋，可開夾樓，二十八萬餘，請速電。

▲SURREY地地十二畝，有一廳三房屋，可開夾樓，二十八萬餘，請速電。

BB B. B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874

▲溫哥華四十九街及界街街角之新區西區發展區，六種不同類型之新屋數十間，全部經專家設計，自十五萬九千九百九十九至九十九萬九千九百九十九，欲購從速。

▲列治文區大屋，佔地60x130，四年新，樓上五房及遊戲室，廚房及主人房特大，適合大家庭，要價二十九萬五千。

▲溫哥華香檳觀景區，建築商自建屋，前面60呎，向南有景，裝飾美奐，土庫有遊戲室，全部裝修完備，樓高三層，要價五十四萬九千。

▲美國農場地五畝，可建屋一間，離美加邊境僅十餘分鐘車程，要價二萬七千五百美金，先付一半，餘款九厘息，月付一百一十五元九角二，至八十七年十一月付清。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard, Van. B.C.

關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住宅 266-8988

千八尺，可做各項生意，樓上可做寫字樓或住家，開價廿八萬五千元。

▲東區旺市街角，樓上九層，樓下四層，位，一百一十呎，在街角好位置，年老店主退休，只售八萬。

▲二層高，四房，在街角好位置，年老店主退休，只售八萬。

▲便利商店，在街角好位置，年老店主退休，只售八萬。

▲便利商店，在街角好位置，年老店主退休，只售八萬。

▲便利商店，在街角好位置，年老店主退休，只售八萬。

KINSON CHAN 陳健錦
建誠實業有限公司

KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲溫哥華，西區商業區，樓上三層三睡房，一百座位，裝修精緻，設備一流，冷氣酒牌廚具俱備，日常生意約千元，有泊車位，售七十八萬。

▲西區，西區商業區，裝修一流，售八十五萬。

▲西區，西區商業區，裝修一流，售八十五萬。

▲西區，西區商業區，裝修一流，售八十五萬。

▲西區，西區商業區，裝修一流，售八十五萬。

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲三三五五五十街，兩房實淨屋，高士庫另有一睡房，十一萬九。

▲小房一房兩廁，十三萬八千三，八五年到期，收價五萬七千九。

▲洗地氈生意，年賺四萬，首期只四萬元。

▲一大睡房柏文，保養得像新一樣，六萬九千九百。

▲一定買賣，三大睡房城市屋，位於列治文。

▲工程師專家設計，新用具，十萬以下。

▲SATI RYAN RD. 商業物業，位於本拿比，每年有一萬五千六百收入，地33x102，可供長期給業主。

Leaders REALTY GROUP
領袖實業機構
2603 KINGSWAY
TEL. 430-1123

李康 D. LIM LEE 266-0503 胡鴻洲 KEN WU 420-1851 李蔭雄 ED LEE 430-1123 420-4962

買賣房屋 轉讓生意 專門起屋 投資計劃 圖則設計 物業管理

▲北溫哥華華餐館，四十座位，位置好，只賣四萬二千，歡迎詢問。

▲三文治店溫埠中心，三十座位，三萬元。

▲男仕服裝店，兩萬餘。

▲果舖物業數間，三萬至二十萬餘。

▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金按揭，開價一百八十萬。

▲上海餐館，生意特好，完善設備，夫婦拍檔，特價四萬。

▲西區禮物時裝店，租平批好，取價九千五。

▲禮物店，二十多年生意，只賣一萬五千，請行快步。

▲炸雞店，週三至週日，近下埠話公司東主一定要賣，歡迎參觀，四十座位。

▲藥房數間，歡迎詢問。

商業樓

▲喜士定東街舖位急售，三層約廿七年新，離唐人街一分鐘車，可作小型工廠及舖位，價十八萬五，內按揭四萬五銀九厘息。

▲唐人街商業樓，三十五萬。

▲希士定街商業樓，地闊七十五呎，售價五十五萬。

▲頂士威舖位兩間，樓上住家或寫字樓，售價廿七萬。

▲本拿比商業樓，連菜舖生意，有得任，十七萬餘。

柏文

▲柏文一座，位十六火舖街，共八組，收入三萬六，價三十五萬。

▲東區兩睡房柏文，有游泳池，花園等設備，九百餘呎，開價十萬。

胡關誠 實業有限公司
JOHN WOO
公司：688-1337
住宅：873-0507

▲七下層仔西區 8267 OSLER 街收價十八萬九千。

▲市區近華埠花園洋房柏文一廳一房 750 呎 七街，收六萬餘。首期二萬。

▲近華埠舊屋 1575 GRANT 街，三房已全置，接受還價，八萬九。

商業柏文樓

▲市內新屋兩舖位，樓上二伙柏文全部租出。5126 JOYCE。取價廿三萬七千。

▲興利離離雲市三十味，有新型商業樓一座，地140x100，樓單層 6800 呎，租出一流租客，取八十餘萬。

房屋

▲高骨林，四年新大屋，三浴室，土庫完成，設備齊全，地段一流，位在湖邊，交通方便，近 LOUGHED MALL，開價十八萬九千。

▲片打東街三四五六五號十年新，足舖交通，樓上三房，土庫兩房，三千三百，可供銀期十年，取價十六萬餘。

▲高骨林，三睡房屋仔，六十呎存屋地段，開價十二萬餘。

▲香檳區，地段特長，土庫完成，十七萬餘。

▲溫埠夾廿六街新屋，千七尺，地闊，廉讓二十一萬。

生意

▲北溫哥華華餐館，四十座位，位置好，只賣四萬二千，歡迎詢問。

▲三文治店溫埠中心，三十座位，三萬元。

▲男仕服裝店，兩萬餘。

▲果舖物業數間，三萬至二十萬餘。

▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金按揭，開價一百八十萬。

▲上海餐館，生意特好，完善設備，夫婦拍檔，特價四萬。

▲西區禮物時裝店，租平批好，取價九千五。

▲禮物店，二十多年生意，只賣一萬五千，請行快步。

▲炸雞店，週三至週日，近下埠話公司東主一定要賣，歡迎參觀，四十座位。

▲藥房數間，歡迎詢問。

B B 公司
TEL. 435-1471
STAN HAN 韓統光 438-6597
FRANK LEE 李經緯 879-3296

大地靚屋

▲435x103，上下三房，有土庫，九百餘呎，三十四年新，十一萬八。

▲434x130，上下四房，千三百餘呎，三十四年新，近交通。

▲西溫半山華廈住宅面對水坑口即買即發，另舊屋八萬餘起，新屋十五萬餘起多種選擇。

生意投資

▲雲東旺地四舖柏文樓下兩舖，廿六萬五。

▲果舖生意，前舖後居，六萬另點貨。

▲新發達舖，梳里，牛頓，白石，ALUBERGOVE 埠，購物中心多間旺舖出租，會計事務所及一切用途。

OCEANRIDGE REALTY
#228-611 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
文華大廈二樓
代理地產買賣
上門免費估價
接受舊屋換新

新屋，15%息

▲4336 QUEBEC街地52x117，正層四睡房，千七百餘呎，可自選地毯或硬木地板。十九萬五千。

▲4784 VICTORIA街，樓上三房，樓下一房浴室。

▲1951 E 35th AVE.

舊屋與分層柏文

▲4225 BALKAN街。四房有土庫。43x119地，取十一萬九千

▲上下層仔屋，十一年新，1769-1771 E 八街，取十五萬五千，有貸款利息十三至一九八五年。

胡關誠 實業有限公司
JOHN WOO
公司：688-1337
住宅：873-0507

▲雲埠唐人埠購物中心六層高有八十停車位出售。

▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬。

▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期十五萬。

精工建築新屋

▲雲埠唐人埠購物中心六層高有八十停車位出售。

▲市區廿四組柏文，十多年新，首期廿五萬。

▲多倫多市區廿九組柏文，廿年新，首期十五萬。

代理買賣地產物業免費估價
梁寶琴 Christine Leung
Block Bros. Realty Ltd.
bus. 435-1471 res. 872-3036
pager 687-7711 #7011

商業樓宇

▲近溫埠華埠地王，可做柏文地，商業地。地50x130。現有舊屋四間。月租一千二百餘元。

▲溫埠東區，商業地，地60x130，一邊現建築，地土多餘。二樓柏文二組，及地下舖位數間。樓上柏文數間，認真值得投資。

▲卑詩生意實業出售投資好機會

▲卑詩 DUNCAN 餐館生意連實業出售，生意或實業均可，市中心，生意很好。

▲卑詩 DUNCAN 餐館及有一間屋在內，位於市中心，生意好。

▲卑詩 CHEMUNUS 近 DUNCAN 果舖生意及實業出售，也有商業地三塊平賣，近收帳。

華埠有各種屋出售

▲豪華大屋一間，環境優美，地段適中，50x130，價錢相宜，特別工程師設計，風景優美，地50x130，價錢相宜。

▲溫埠華埠區十萬以下平屋數間出售。

忠誠服務 物業管理 生意投資 免費估價 房屋買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567

商業樓、入息屋、耕地 十五街近乃路六單房入息屋，月入千多...

餐館、果舖、生意 林拿備士威中果舖，生意日營七百餘...

廉價房屋 \$99,000起 五十七街近乃路，四睡房土庫屋，九萬九...

十一月新盤 五十七街近乃路，四睡房土庫屋，九萬九...



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 270-1971 或 683-4618 #8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse

餐館果舖商業盤 碎碎碎購物中心旺西區，日做約六百元...

新屋價由十六萬九起 七三五號五十六街東，近非沙，地三十四乘...



達新實業燕梳公司 DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd. 4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (域多利街火頓士威) 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

代理 I C B C 汽車保險 換領車牌、轉換燕梳...

代理各大保險公司 房屋物業、生意燕梳 忠誠服務、價錢相宜...

滿堂紅實業有限公司 何仲生 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD 住宅電話: 273-3000 生意急賣

雲埠市中心六年新購物中心 地段 158 X 120 租客包...

DOWNTOWN 地王格蘭地街附近 724-NELSON 五十座位，酒牌西餐，白人業主...

鍾天賜 876-4575 獨生意，「餐館」 理想地位，在維多利亞夾四十九街...

伍澤森 327-7842 1127 ROSSLAND ST. 雲東區...

伍黃秀英 733-5743 大型超級市場生意出讓，舖面約五千方呎...

ALEX YUEN 阮廷華 254-7333 新屋，三睡房，千三餘尺，33 X 150 地...

Success in Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE

3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋，千二尺，正層三睡房...

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 445 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處電話: 687-8899

ALEX T. L. YUEN 阮廷華 254-7333 阮廷華君現加入本公司為僑...

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險 我們的商業燕梳保險最公平...

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時) 住宅: 733-4736

特價急賣 2600 E. 102ND ST. 近 PNE 二十二層屋，三層及土庫完成有三房...

生意 北雲高華，位於商場內，一流唐餐館，五十個座位...

相文樓 十一年四十一組，按揭十一厘至一九九七年...

房屋 西區三年新四房，兩廳，三廁半浴室，二千九百尺...



加拿大簡介

歷史

加拿大最早的居民是北部的愛斯基摩人和其他地區的印第安人，在十七世紀的初期，移民開始從法國等地前來加國，跟著而來的是英國人。

於一八六七年七月一日，英國通過並訂立英屬北美洲法案，決定成立加拿大聯邦政府，這個法案，就是加國的憲法。此憲法產生其他法律，並訂定聯邦政府和省政府的權力範圍，此憲法也是加國法例的最重要部份。跟着，麥當奴爵士被選成爲加國的第一任首相，此時的聯邦政府，是由安大略、魁北克、曼尼托巴、薩斯喀其旺、艾伯塔、亞伯達、不列顛哥倫比亞、紐芬蘭和紐芬蘭省所組成，其餘的六省是在其他不同的時間加入聯邦政府。卑詩省是於一八七一年加入聯邦政府，紐芬蘭是於一九四九年加入聯邦政府，日期是在一九四九年七月一日，而七月一日被訂爲國慶日。

在二十世紀的初期，成千上萬的移民從世界各地前來加國定居。由於加國是一種不同的人種所組成，因此，聯邦政府在一九七一年宣佈其「多元文化政策」，用以表揚和保存住在加拿大境內的各族人民的傳統。

在一九六九年時，加國訂定兩種官方語言：法文和英文，政府積極的鼓勵市民學習這兩種官方語言，那些能操流利的法語和英語的人士，被稱爲雙重語言者，某些工作，尤其是政府的工作，規定求職者能操流利的英文，法語。市民可要求政府使用其中一種官方語言爲他們服務。

正如前述所提及，加國訂定很多重要的慶祝日爲公眾假期，在這些公眾假期中，僱員通常可以不用工作而獲得薪餉，(假如需要上班，則工資是平常的一倍半至二倍)。以下是全國的公眾假期，適用於每一省和區域。例如：

加拿大日——如上所述是七月一日，加拿大的國慶日。

維多利亞日——五月廿四日

和平紀念日——十一月十一日

是維多利亞女皇的生日。

是結束第一次世界大戰的日期。

勞工日——九月的第一個星期一，是每位工人的假期。有些假期是各省自訂的，因此只是由該省的居民來慶祝。例如：聖誕

紀念日——六月廿四日只是古蹟省的公眾假期。

政府：加拿大政府是經人民選舉而成立的，它的政治領袖和官員是由加國公民經不記名投票而選出的。每一位十八歲以上的加國公民，均有權在聯邦大選中投票。

加拿大式的民主制度，稱爲聯邦制度。聯邦制度是由三級政府所組成的，它們各自管理其轄下的事務。聯邦政府是落座於本國的首都——渥太華，它是管理有關整個國家的事務，如國防等。而省政府是落座於該省的首都。中詩省政府是落座於多倫多，一個省政府負責管理影響該省的事務；例如：教育。市政府是負責管理它們所在的城市事務。每一個城市都有它的市政府來處理當地事務，例如道路管理。

聯邦政府是由國會(或立法議會)所組成，國會包括有：英女皇，上議院和眾議院等。但其重要成員仍是國會衆議院。爲了選舉，加拿大一共分成二八二個選區，每一個選區選出兩名代表，加拿大各選區均有一名代表在衆議院內。至於誰人可以代表該區，是由該區選民決定。在每一個選區內，各黨均派代表來競選該席位。加國現有有三個主要的政黨：自由黨，進步保守黨和新民主黨。通常來說，每一個政黨均選出代表在各區競選，得票最多的候選人獲得席位，並前往渥太華成爲二八二席國會衆議院中的一員，代表其本身的選區。

在大多數選區獲勝的政黨(或大多數席位的政黨)，負責組織政府，例如自由黨政府獲得三二席或選區，而保守黨和新民主黨各獲七五席，則自由黨，便可組織政府，至於保守黨的七五名國會議員和新民主黨的七五名國會議員，仍要前往渥太華代表他們所屬的選區，但他們所提出的政策却不能如自由黨議員所提的政策容易實現，在我們所舉的例子中，由於自由黨獲得大多數席位。



Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, B.C. V6N 5P4

廿一世紀實業公司
鄭耀明 GILBERT MING CHANG
公司：872-0321 住家：874-6574

- ▲近四十六號街，實淨兩層屋，九百呎面積，卅三乘一百廿二呎地。街角地段，接近蘭加拉學院，交通方便。土庫有一房及廁所。開價十三萬，有價讓。
- ▲近廿五號街夾魯拔街，實淨三房屋。街角地段，近學校及球場。開價十萬九千元，有價讓。
- ▲近士威商業樓宇，已開爲醫務所，三千七百呎面積，街角地段，有十六個停車位。年租二萬三千元。開價卅萬。有價讓。
- ▲近沙火五山，小型住宅，六年新，六百呎面積。開價六萬八千元。有價讓。
- ▲近十五號街夾「C」街，一房一廳，樓上樓下各有一房及廚房。共九百五十呎面積。土庫完成。開價十二萬九千元。請速電。

裕華國貨公司
YUE HWA IMPORT CO.
65 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

歡迎選購 **歡迎參觀**

中國樂器

蔣強泥水木工
KEN CHONG
電話：926-7984

住屋內外裝修
籬芭水濶工程
樓梯露台建築
土庫間格油漆
工無大小之分
質料用道最靚
價錢收到最平
預約免費估價
總之一叫就到

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名鬆香鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鴨，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。歡迎僑胞駕臨選購。

廿一世紀
PHILIP WOO
胡志堅
PRUDENTIAL ESTATES
BUS. 273-1744 8061 Anderson Road
RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

- ▲雲東區舖街，三睡房，土庫完成，九萬餘。
- ▲雲東區近 P.N.E. 新屋，十七萬，可用舊屋交換。
- ▲雲四大學區，屋大，地大，三十餘萬。
- ▲列治文一年 TUDOR 屋，四睡房，地大三多呎，雙車房，一流地區環境，只售二十多萬。
- ▲列治文投資存屋，年收二萬二租，業主接充銀期，只售二十六萬。
- ▲列治文商場內雜貨店，收入好，開價五萬餘。
- ▲白石市商場咖啡館，一萬多元有交易。
- ▲商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只售六萬餘元。
- ▲京士威本立比商業樓，收入地點均好，二十餘萬。

代理買賣地產物業
免費估價
楊偉玉 JULIA YOUNG
BLOCK BROS.
324-3034 或 736-1039

特價平屋

- ▲九百尺，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。
- ▲四睡房，近蘭大及廿六街，八萬七。
- ▲兩睡房，近蘭大及廿六街，八萬七。
- ▲四睡房，近乃街及廿五街，九萬九。
- ▲一睡房，近乃街及廿五街，九萬九。
- ▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及廿五街，九萬九。
- ▲風景優美，十一萬九。
- ▲一睡房柏文，在十九層頂樓，二睡房，七萬八。
- ▲近蘭大及乃街，廿二萬五。
- ▲雲東區新屋，五十呎地，近蘭大及廿五街，十六萬。

商業地產

- ▲華埠新樓出賃，舖及奇花街一流設計，一樓建築。
- ▲華埠，1211-1213 COX ST. 半畝地。
- ▲每年入息一萬八，投資好機會。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
寫字樓 682-6611
住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

- ▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘車位，卅餘萬。
- ▲列治文咖啡室，日入超過千元，店前數十車位，卅餘萬。
- ▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。
- ▲卑詩購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。
- ▲般拿購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。
- ▲LONGSDALE 商舖，一層高，靠麥當奴，七十九萬。
- ▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。
- ▲般拿購物中心十四號，六十餘萬。
- ▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

ALLAN WONG 437-3556
黃國榮
pa. llax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1.
tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣
唐人埠，近喜士定夾
緬街，餐館連實業出
賣，樓下可擺三十圍
，樓上可擺二十圍。

加華實業燕梳公司
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO
電話：三二四-一零三四
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

 余綺華 Eva Yu 224-7828	 林文和 Michael Lim 274-7278	 鍾翠杏 Cynthia Jung 298-8648	 唐大維 Wayne Long 872-7078	 高太 Adeling Ko 261-2832	 梁國峯 Dick Leung 430-1076	 黃嘉芬 294-0650	 譚圓圓 733-9002
--------------------------------------	---	--	--	---	--	----------------------------	----------------------------

▲二十五組柏文，位於東十二街夾火輪街，十二年新有地下車房，每組有陽台，年租收入八萬四千餘元，建築新淨堅固補齊好，易打理，開價一百一十七萬，請隨時電。

▲十一組柏文，位於東十三街近緬街，十年新有地下車房，陽台，每組有傢俬，年入息有三萬七千多元，有低息按揭可選擇，開價四十六萬五千元。

▲週末開放歡迎參觀，本立比住宅區商業樓，有五房柏文及前舖後居柏文，適合收租或自用，業舖有批，街角大地有十厘半低息按揭可選擇，開價二十一萬九千元，請速電。

▲東區兩睡房靚屋，土庫完成，三十三乘一百二十呎地段，露台可看遠景，低息貸款，取價十一萬九。

▲東區近緬街，兩睡房靚屋，二十七年新，低息貸款，取價十二萬四千九。

▲東區一房柏文，交通方便，取價六萬四千九。

▲列治文四睡房靚屋，實用面積二千三百尺，兩年新，只取價十九萬八千元。

▲另有商業樓宇，詳情請電詢。

▲雲區列治文新屋出十五萬起

以上請問林文和：二七四一七二七八

譚光誠 John Tom 325-2177
黃英立 Philip Wong 254-7520
劉偉光 Jonnie Lau 253-1835
324-3839

加華燕梳專營
房屋商業樓。柏文
物業保險燕梳與及各
項生意保險，保費特
平，服務週到。
▲代理政府 CIBC 汽
車保險辦理買賣汽車
轉名更換牌照，申領
新牌照，轉換汽車保
險各項手續。
★公司附近泊車方便，並有華籍職員
，能爲閣下解答一切有關購買各項燕
梳應知事項。
營業時間：每日上午九時至晚上八時
星期六上午十時至二時
請與譚美珍, Jonnie Lau 或高太商洽

利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用
 定做款式 合晒心意
 檯凳床椅 酒櫃架仔
 價錢廉宜 歡迎參觀
 現售定造 保君滿意

地址：雲哥華街士定東街一六六號
 電話：689-5825

BUSY BEE 1 HR CLEANERS

5684 FRASER ST
 電話：321-2262

比時比乾洗

菲莎夾四十一街

酬賓大減價

西褲 ~~\$3.00~~ 0.99
 兩件頭西裝 ~~\$5.75~~ \$3.99
 薄冷衫 ~~\$3.25~~ 0.99
 睡袋 ~~\$7.95~~ \$5.99

酬賓日期從現在起至十一月底為止

◀憑此廣告·才有特價優待▶

大減價



本公司全部皮草大減價！今年你要送名貴皮草給你的愛人！現在即應為購買的時候。我們出售的皮草款式新，合時款。美麗大方。且特價出售。貂皮外衣四分三長，半放貼邊雄性貂皮，各種各式貂皮天然顏色。大減價平賣 \$2399。其他款式皮草，大平賣取價 \$3099 至 \$3299。高貴領，名貴挪威藍狐短衣夾克。大減價只取價 \$1399。（另不在上圖的皮草）。傳統領裝束大減價，取價 \$1299。精緻優美時款，凸紋線貂皮短外衣，天然軟顏色，平價只售 \$1799。貼邊皮草，亦大減價供應。羽毛式剪裁或多孔剪裁，取價 \$2199 至 \$2599。其他古典款式，包括波斯小羊皮取價 \$1099。麝鼠皮大減價取價 \$1299。全部名貴皮草現時人減價。



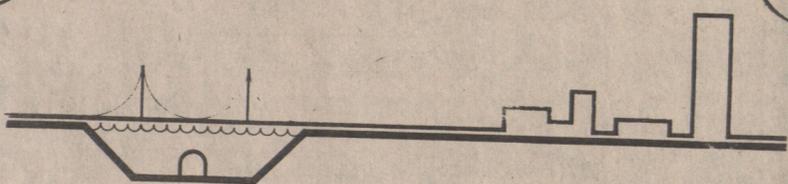
Our Entire Selection of Furs on Sale! Make this the year you give her that luxurious fur! And the time to buy it is right now. The furs, the fashion, the total beauty of our selection and the special prices, will delight you. Shown, is a gem for all times and occasions. A Mink ¾ Length Coat of semi let-out male skins, in a variety of natural mink shades. SALE \$2399. Available in other styles. SALE \$3099 to \$3299. The becoming Mandarin neckline is featured in B. Norwegian Blue Fox Jacket at SALE \$1399 or (not shown) traditionally collared at SALE \$1299. Exquisitely fashioned and totally captivating C. Cord Cut Mink Jacket in soft, natural shades. SALE \$1799. Fully let-out skins also available. Feathercut or Honeycomb SALE \$2199 to \$2599. Other classic styles available include Persian Lamb at SALE \$1099 or Muskrat at SALE \$1299. A panorama of precious furs on sale now!

FUR SALON
 Available Downtown (Vancouver), New Westminster and Lansdowne.

雲埠商業中心·二埠及蘭士黨
 活活百貨公司皮草部出售

Woodward's
 The Store That Has It All!

• VANCOUVER 684-9211 Mon Tues Wed Sat 9:30 a.m. - 5:30 p.m. Thurs Fri 9:30 a.m. - 9:00 p.m.
 • LANSDOWNE 270-3322 Mon Tues Sat 9:30 a.m. - 5:30 p.m. Wed Thurs Fri 9:30 a.m. - 9:00 p.m.



建 | 力 | 劃
 築 | 學 | 則



CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054

國 務 工 程



MANDARIN TRADE CENTRE
 NO. 208, 611 MAIN STREET
 VANCOUVER, B. C.,
 CANADA V6A 2Y6

TEL: (604) 683-7434

溫哥華緬街六一一號
 文華商場二樓二〇八室

加麗影視

Canited Video

獨家總代理
 麗的電視節目錄映帶
 向美加華僑提供高水準電視娛樂

好消息

原庄正版錄影帶
 下期推出「女媧行動」

大俠霍元甲
 最新推出 對對糊

再會太平山 武俠帝女花

推出特價錄映機

SONY

Panasonic

有各種分期付款辦法

參加辦法：
 入會費 \$30.00
 租片費 \$2.50 (租期二晚三天) 逾期每天加收：1.00 每片限租
 \$5.00 (租期七天)
 按金：第一盒 \$60.00 第二盒以後每盒加收：20.00

今期特別介紹以下節目：
 浴血太平山 斷天丈夫
 少年黃飛鴻 盜帥洪香
 青春三豪傑 沈醉衣
 人在江湖 大梅嶺三響

大控訴
 自由萬歲
 女媧行動
 大地恩情

許忠鋁質窗門

879-3118 876-8042

僑胞們！望你知道雙重玻璃的好處

- (一)能保暖而節省能源
- (二)減少外來的雜聲
- (三)在冬天時玻璃免有水蒸氣。以免使你的窗戶容易腐爛。



加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號
電話(六〇四)二五五-七〇三三

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購



中醫 陳映贊 代客配藥 膏丹丸散

安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八-七八八六

中國參茸藥材有限公司

專營：花旗洋參、中藥配方、海味什貨、代客煎藥、各地郵包、直接進口、無任歡迎

獨家經銷馬百良清心牛黃
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華喜市定東街二百八十九號
289 E. HASTING'S ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1P2
電話：(604) 682-1113

Star Bedding Co.

6433 FRASER ST. 324-3634
特別刺繡最好床單，毛氈，棉被，坐褥。



聖誕，結婚，送禮佳品。
有特別兒童單人床床舖。

憑此廣告

一律九折優待

酬賓日期：十一月二日至十四日
STAR BEDDING CO.
6433 FRASER ST. (at 48th Ave.) 324-3634

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等
◆專售加、日航移民機票——特平◆

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發：3、6、9、12、2、5等
專人領隊，家庭參加有優待。

賭城 飛機來回、酒店住宿、接送及贈券等
李福 \$199起 拉斯維加斯 \$249起
☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜
常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威 2183 號

由岑培源君主講，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補領及租車考牌特備課程 150 元 六小時免費接送，時間任擇。

學

男女教師
大車細車
轉波車
自動波車
任君選擇

本校誠聘
經驗男女教師

高級駕駛學校

4477 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補領及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4218

校址：3633 緬街近廿街。

高薪聘請男女教師多名。

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光
辦理東南亞及世界各地旅遊
代辦出國護照旅行手續

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食、牛奶、菜蔬櫃
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價 \$388 只售 \$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804

經、或廠紙報警宜能備
理要小能一告局，照工期
人車姐同書報遇車間在
：借、選照所下告後修間
：林用太為毛下請品推我
：修也司服片無帶帶車一
業務以務，車修同到車C

斯毛修理汽車

英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B.C.

電話：(604) 689-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。
- 香港單程 \$353。雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平買來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
- 代售廉價之各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$599 起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
- 全權、拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139。
- 代售加航空中巴士票：多倫多，渥太華，溫地哥華等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59。
- 點曼頓單程 \$64。

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited

至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

起貨迅速 取價公道 服務週到



遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 馮緝斯 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6

TEL. 872-1637

永安燕梳公司

PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST. VAN.

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽保酒機
証險店票

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.
(辦公電話) 684-6719

司徒奇名繪「晴雪」 聯合國選入印出

【溫哥華訊】中國著名畫家司徒奇一九七六年移居加拿大後，於七八年赴瑞士日內瓦著名之國際大酒店國際畫廊一連五天展覽期間，聯合國美術部門最高主管人到會欣賞，對氏之傑作大加推崇，認為具時代性之創作，徵得同意親自選定「晴雪」一畫，提供聯合國美術部門評選，作為一九八二年聯合國國際兒童基金會印製明星片聖誕卡與日曆封面之用，該種印刷各印二億張分發世界各國兒童基金會。他接獲文件通知入選，並隨即附函書徵求同意簽署，將其傑作版權送給聯合國，同時索取玉照，傳略在報刊上介紹，該名繪今已印出並由聯合國寄給司徒奇備用。氏之繪畫得人選聯合國實為我國第一人。畫譽國際，為國爭光，並不偶然。



（又訊）司徒奇留港門弟子共組之畫城畫會籌應本年國際傷殘年舉行義展，定於十二月廿日內香港大會堂開幕，氏已定於日內回港主持及付梓其先嚴之詩集並同畫集數幅云。
（附圖為司徒奇名作「晴雪」）

福建烏龍茶和花茶 受日本東南亞歡迎

【中國新聞社訊】據成交商會消息，福建烏龍茶和花茶，近年來在東南亞市場上，深受日本、泰國、菲律賓、新加坡、馬來西亞等國之歡迎。據該會統計，去年全年成交額達一千二百多萬元，比前年增加百分之二十。今年一至九月份，成交額已達一千一百多萬元，比去年同期增加百分之三十。該會表示，將繼續擴大對東南亞市場之開發，並加強與當地商會之聯繫，以促進貿易之發展。

梅縣農民收入大增

梅縣農區今年早稻收穫豐收，農民收入大增。據農會統計，今年早稻總產量達一億一千多萬斤，比前年增加百分之十。農民人均收入達一千二百元，比前年增加百分之二十。農會表示，將繼續推廣農業生產技術，提高農民收入。

青山台 年青把大 滙僑是所無 蕩遊頭街

（合衆社，美台三日電）在青山台，有一百多萬名台僑，其中大部分是台山人，有相當數目是數十年來就來美國了。現在，青山台地區，仍有一百多萬人，其中三萬人住在縣城內。表面上看，青山台與中國其他縣城差不多，但青山台青年不少，他縣城青年不多。青山台青年，整天在街上遊蕩，雖然他們與外面世界有聯繫，但他們與外面世界，同青山台過平靜的日子。



Leisure Tourex Travel Ltd. 快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！
請參加本埠唯一由華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團
出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十一月十九日
十二月廿六日
詳情請向各大旅行社查詢

新到 中國冰霜明蝦

青島對蝦
青島銀鱈魚
青島海螺肉
本地生猛海鮮
利昌海產公司
片打街東 260 號
電話：六六九一六一六〇

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市 特價介紹

上海細號龍缸皮蛋 220 至 240
上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240
藍罐丹麥奶油餅 6/2lb 或 12/1lb
泰國發菜綠豆
生晒龍眼乾 100克
珠江牌鹹三蒸酒 大罇 或 細罇

▲新到鮮靚▼
天津鴨梨
菲芝生薑
大肉蒜子
蓮藕馬蹄
白果冬瓜

元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

敬請各位僑胞注意：
慶祝
辛亥革命七十週年紀念
本公司門市部
自十月十日起
各種陶瓷器
手工藝品
一律九折

興泰有限公司 Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到 大幫
超等味精
冰霜明蝦

唐屋酒家

地址：二埠六街（夾三街）二百四十六號
246-6TH ST. (at 3rd AVE.)
TEL. 522-3984

名廚主理 正宗粵菜
壽筵喜酌 晚飯宵夜
選料上乘 豐儉隨意
園林佈置 座位舒適
服務週到 有停車場
營業時間：上午十一時半至晚上十時（七天營業）

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC

81年 COROLLA 大特價
附設豐田汽車買賣部，代辦貸款及車牌燕梳，凡買車者可獲特別折扣

KEN CHEUNG 張景忠
PHONE 682-8881

永興有限公司 WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口
唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤滷味 冰霜海產 及時蔬菓

零售批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

製衣廠請經驗裁縫
薪金好，有意者請到SURREY CLASSICS 55 WATER ST. 四樓面洽。

製衣廠請人
運籌製衣廠擬聘專針集骨工人數名，有五年經驗者請到一二一東六街接洽。

餐館請經驗西廚
下午及晚班，有意者請到1101 ROBSON街電話：681-0641

請洗洗衣
每小時十元八角。有意者請電：266-4080

請經驗企櫃
位於B.C. VANDERHOF 1121-567-4235 周先生洽。

上海裁縫承接
中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣，價廉。有意者請電：43418446

請企櫃及西廚
各一名。散工，工資每小時四元至四元半，視經驗而定，有意者請到6691 E. 喜士定面洽。

製衣廠請裁床
須可靠而有經驗。對裁床加工及包裝法有五年經驗以上。請親到東四街一二二號面議。

宜僱女職員一名
要通曉中英文，負責打字，核對貨單，及接聽電話等工作。電話：二五三一五五一

餐館請點心及頭廚
請經驗點心師一名，另經驗頭廚一名(要有法國餐經驗)，有意者請到615 DAVIE ST. 面洽。

請西廚一名
本酒樓華餐館，請有經驗西廚一名，有意者請在三時至六時到2001 LONSDALE AVE. N. VAN. 面洽。

宜人執事仔
有意者請電：327-19676

製衣廠請人
請經驗車單針工人數名，有意者請電：321-10213

亞省埠仔請經驗廚
廚師或西廚，薪優包伙食，請每日下午七時自費電話：403-545-3890與鄭先生洽。

請中西廚及企櫃
現仔MACKENZIE宜中西廚及企櫃，合夫婦，有意者請電話與周源接洽。電話：二一九九七五三八六

聘請炸饅
沙省四萬人聘請炸饅數名，或無經驗而有上进心青年，薪高，包食宿有意者請來函 BOX ALBERT PRINCE 2042 或下午四時後自費電話：306-764-1500郭或羅先生洽

北雲餐館
請有經驗西廚，日間如意者請親來面議 JASMINE INN 143 W 3RD AVE N VAN 或電話：987-19133

請經驗送餐兼幫廚
一名，有意者請電：2808 CAM MERCHANTIAL DRIVE

沙省中埠請廚數名
新開張高級西餐館，請有實際經驗西餐廚師一名，初時月薪一千八百元。做落有另商量。另請炒鑊數名，要有實際經驗，待遇從優。四時後電：306-764-6700 彭祖先生接洽。

土庫出租
二房一廳，近喜士定街，房寬亮，請電：二五五-1081-1716

新樓土庫出租
一廳三房，設備新穎，非常清靜。請電：四三一-1719

三個生意舖位出租
7507 VICTORIA RD. 英話電：433-6368

有房出租
緬街三十八號，單人房，爐頭雪櫃齊，獨立門戶，適合女仕。電話：324-7101

新屋樓下出租
一廳一房無後夫婦，乃夾三五街。電話：596-14792 下午三時至八時。

土庫出租
雲東區二房一廳，設備齊有獨立門口土庫，另有樓上單人房，合職業人士。電話：355-3414

樓上出租
四房一廳，近京士威，爐頭雪櫃齊，交通便近學校。電話：324-16246

土庫出租
兩房一大廳，爐頭雪櫃齊，適合夫婦或女學生住，有意早上八至十二時。電話：255-14143

吉屋出租
LOVCE街樓上兩房，樓下三房，獨立門戶，交通方便，近學校，分層或全層也可。電話：二五五-12961

雜貨店出租
二千五百方呎生產品雜貨店，有凍庫，洗滌品櫃，檯面，霜櫃，收銀機等。適中地點，位於公路旁，附近房屋甚多，有停車場，每月租金二千。亦可全部出售。位於MAPLE RIDGE 電話：四六七一四七一 或 四六七一四二六

亞省埠仔餐館出讓
生意好，地點佳，一百三十座位。有意請電：853-4262李洽。VERMILION ALTA.

穩賺餐館出讓
座位九十餘，有酒牌，每年生意二十餘萬元。位於車庫城。電話：112-7955-5116

果舖花舖出讓
好地點，鮮花舖出讓。地址：5081 CANADA WAY 如有意者，請來面議。

亞省餐館生意出讓
生意穩定，位於市中心旺區，座位一百多，有酒牌，開價二萬五千元。電話：112-403-8451

生意連實業出讓
雲東PORT ALBERTI 餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後。電話：112-224-4032 或 112-223-1864

有前途餐館出讓
位於B.C.北部。DAWSON CREEK市中心。地點旺。批發，租平。近煤礦。因東主有事不能兼顧，忍痛割愛急讓，有意者請每日上午十時至下午十一時。電話：112-782-5577 謝先生洽。

中西餐館出讓
沙省雷城，約兩年半新，仍有十二年批，樓上高向中餐館連酒吧，四千平方呎，樓下四千平方呎咖啡館，雙用廚房，門前大停車場，有人力有前途，有意者請沙省584-15115 DOUG 或 NEUFELD

餐館減價出讓
最好機會，兼有外賣，五十四座位，地位好，設備好，二年新，開價二萬四千九百。請行快一步。有意請電：STEPHEN DOLINSKI 4301 5967 或 534-7491 BLOCK BROS

唐西餐館出讓
沙省四萬人發展中埠唐西餐館出讓，位於市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意者請來函 BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK 或下午四時後自費電話或羅先生洽：306-764-3383

唐西餐館急讓
近下加利利小時車庫，樓上有六睡房，餐房座位四十六兼土庫，生意穩定合家庭式經營，東主有事急讓。生意連實業售七萬五千。電話：403-564-4801 或 403-564-4193 BILL TO: WONGS RESTAURANT P.O. BOX 309 BELLEVE ALBERTA POK OCO 電話：430-1340洽

唐西餐館出讓
樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房，廁所，十一睡房，面對公園，交通方便，在高尚區，急讓十六萬五。430-6048

有屋出賣
如有買者有百分之二十五首期，其餘可向本公司貸款利息低。屋價大約十萬。標準地。樓上二房樓下可出租。有意者請電：11世紀公司黃小姐：872-10321

商業樓出賣
兩層商業樓宇。地25X122 近唐人街。價二十四萬。有意者請電：321-16881 或 986-1179 SONIA SORIANO

千載良機廉價出售
東區PIZZA外賣店東主無暇兼顧，原價九萬九千元，現願以萬一急讓。勿失良機。電話：430-1340洽

埠仔唐西餐館廉讓
近卡加利，六十五座位，唐餐，市，無競爭，位於油礦區，生意穩定，後座有地方住，有意請自費電話：112-403-8451 或 252-5769

特平商業樓急售
位置佳，好發展，可加建成大商業樓。(CC3)有誠意者，請晚上七時後電八七六-1403八張洽。

發財餐館出售
南沙省CARLYLE旺埠，獨市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利錢深厚。電話：306-453-2540

平屋出賣
樓上兩房一廳，樓下一房一廳，近CLERK DR.巴士站及學校，售價七萬九。電話：254-6992

西溫半山華麗住宅
環境優美，面對水坑口，車庫，廿九萬九。B公司李經理。電話：435-1471 879-13296

屋主自賣
335 E 44 AVE. 九百四十呎，新大廚房，飯室客廳，正廳二睡房，土庫二房及廁所，十一萬九千。電話：321-18814

新屋廉售
樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房，廁所，十一睡房，面對公園，交通方便，在高尚區，急讓十六萬五。430-6048

有屋出賣
如有買者有百分之二十五首期，其餘可向本公司貸款利息低。屋價大約十萬。標準地。樓上二房樓下可出租。有意者請電：11世紀公司黃小姐：872-10321

商業樓出賣
兩層商業樓宇。地25X122 近唐人街。價二十四萬。有意者請電：321-16881 或 986-1179 SONIA SORIANO

千載良機廉價出售
東區PIZZA外賣店東主無暇兼顧，原價九萬九千元，現願以萬一急讓。勿失良機。電話：430-1340洽

有車出讓六千三百
77年TRAKS-AW 棍波，新款雪歌，新原裝收音音機。有意請電：669-17052 馬洽

餐館連實業急售
離雲東一小時車，東主離埠急售酒牌，唐西餐館。有意請三時後電話：二一八五八-四九三三。

屋主減價急售
兩房一廳，土庫完成可出租。地42X121。大車房，急讓。電話：251-12007

列治文靚大屋出賣
地六十乘一八，五房另加大遊戲室，廚房主人房特大，中心吸塵系統3180方呎，三年新，廿九萬五千，速電：271-7874 或 B公司273-3111

有屋出賣
三睡房，土庫完成，兩浴室，十六萬九千，每日下午三時後開放。748 W 59 AVE. 英話電：PHILCYS 433-8352 METRO ESTATES

餐館物業
京士威六號附近，街角，地大萬七呎，座位一百二十。七十九萬五千。(生意另計)。梁兆麟。電話：二四一四七五二。高華實業有限公司：八七三-八五九一。

有屋出賣
域多利夾六十一街，正層兩房，十睡房，廁，近學校巴士，星期六及日二馬路四時開放。電話：606 GRACE LEE 435-1471 或 887-7711 PAGER 7889 BLOCK BROS

唐人餐館出賣
有135座位，酒吧，離卡加利埠南七十呎，取價三十五萬，淨生意二十餘萬，租三千元。一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急讓。如有意下午六時後見。電話：112-403-1227 或 4-3603。

美臣埠中西餐館出賣
街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾雅雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩睡房，樓下可作商業用途，業主另謀別業，單買生意或實業均可。電話：112-8226-6064 不接受COLLECT CALL

特價急售
八年新保養良好三房，主人房有廁所，美觀及充滿陽光的廚房，餐室及大客廳，土庫完成有房廳，浴室及大房。接交抵利息分期付款。詳情即電：LINDA FONG 住家：733-0103 公司：273-0411 LEADERS REALTY GROUP

親屋急售
七年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房一廳，土庫全部完成，共兩個廁所，位於烈治文山新區，六十乘一百。有意請電：270-3817 或 274-8839

兩年新大屋出售
HR78-15呎，GR78-15呎，雪歌出售各兩條，1500元，並送後備味一條，下午六時後。電話：253-18566

餐館自賣
雲市中心，近住宅區，座位四十餘，器具新，架撐齊，租期長，有酒牌，合意者請電：687-7972

結實靚屋自賣
近界限街及加拿大道，正層兩房有千多呎，土庫完成兩房，廳，廚，浴室，十三萬九。電話：四三七一-1035

舖位特價出賣
位於喜士定東街舖位急售，三層，二十七年新，離唐人街二分鐘車，可作小型工廠及舖位，價十八萬五千，有四萬五銀九厘按揭。電話：420-11851

好前途中西餐館出賣
店主經營十五年，位於華埠繁盛公路邊，座位三十八，小本經營，能做大生意，實機會難逢，有意者詳情面洽。FRASER VILLA CAFE 1501 FRASER HWY SURREY 電話：596-12278

有車出賣
七四年FIREBIRD行四萬七千呎，第一手車，PS，PB 價三萬二千。電話：PIA 777-1111

兩間DAIRY QUEEN餐館出賣，在雲埠
好地點，好收入，常年天天開市，以實業代銀交易均妥，每間餐館出賣均好。請電：RON CLARK 581-3489 或 687-7711 MCHUGH & STEEL REALTY LTD.

中西餐館出賣
DAWSON CREEK B.C. 生意或連實業，八十六座位咖啡館及餐房，FULLY LICENSED 酒牌樓上有房出租或自住。120座位 DINING LOUNGE 可以做夜總會或增加座位至180。有停車場，面積大。詳細情形來信或電：TRIO VENTURES COLTD P.O. BOX 2280 DAWSON CREER, B.C. VIG 4L1 112-782-8222 782-2296(FERRY) NO COLLECT

有屋出賣
三睡房，舊屋，2258 E 35 AVE 近乃磨，33X187。土庫八尺高。正層租出六八十元。各樣方便。電話：3735 ALBERT 50X122 1303 E 19TH AVE. 環境好，地33X122。新地。十二萬八千。五千元可代你建一間你喜歡屋，另加材料及他費用。詳情請電：BACK HOE SERVICE LTD. 872-3411 ANDY

有屋出賣
三睡房，舊屋，2258 E 35 AVE 近乃磨，33X187。土庫八尺高。正層租出六八十元。各樣方便。電話：3735 ALBERT 50X122 1303 E 19TH AVE. 環境好，地33X122。新地。十二萬八千。五千元可代你建一間你喜歡屋，另加材料及他費用。詳情請電：BACK HOE SERVICE LTD. 872-3411 ANDY

有屋出賣
三睡房，舊屋，2258 E 35 AVE 近乃磨，33X187。土庫八尺高。正層租出六八十元。各樣方便。電話：3735 ALBERT 50X122 1303 E 19TH AVE. 環境好，地33X122。新地。十二萬八千。五千元可代你建一間你喜歡屋，另加材料及他費用。詳情請電：BACK HOE SERVICE LTD. 872-3411 ANDY

有屋出賣
三睡房，舊屋，2258 E 35 AVE 近乃磨，33X187。土庫八尺高。正層租出六八十元。各樣方便。電話：3735 ALBERT 50X122 1303 E 19TH AVE. 環境好，地33X122。新地。十二萬八千。五千元可代你建一間你喜歡屋，另加材料及他費用。詳情請電：BACK HOE SERVICE LTD. 872-3411 ANDY

英國報紙的「實戰大戰」

「一位青年朋友送來一份紀念品——英國報紙的「實戰大戰」，向讀者告別的最後一天報紙。」

其實，從英國報紙現狀來看，「實戰大戰」絕不是最後一份報紙。在「實戰大戰」出版前，幾家以社會新聞為主的報紙都將出版。

最近英國報紙，除了「泰晤士報」、「太陽報」之外，都捲入了「實戰大戰」。在「實戰大戰」出版前，報紙的銷路已達一百二十萬份。每份報紙上有十八個不同版面，每份報紙上有十八個不同版面，每份報紙上有十八個不同版面。

「實戰大戰」的出版，是英國報紙界的一件大事。它不僅是報紙界的一件大事，也是英國社會的一件大事。

澳洲繁有法國肉牛

澳洲牛肉市場繁榮，是澳洲種牛和英國種牛肉牛的天賦。但近年來，澳洲牛肉市場卻受到法國肉牛的影響。

澳洲牛肉市場，原來是法國肉牛和英國肉牛。但近年來，澳洲牛肉市場卻受到法國肉牛的影響。法國肉牛，是澳洲牛肉市場的一股新力量。

澳洲牛肉市場，原來是法國肉牛和英國肉牛。但近年來，澳洲牛肉市場卻受到法國肉牛的影響。法國肉牛，是澳洲牛肉市場的一股新力量。

不需用駕駛執照 兒童亦過癮 美國三輪車狂熱

近來，很流行一種三輪沙灘車，車輪是粗粗厚厚的，看來像是採日車與單田機交配而成的怪物。

坐在這種車上，並不舒服，但是很刺激。被形容為好像是打呢時坐在雪車上，或者酒後坐吉甫車。

這種三輪車在沙灘、雪上、冰上及泥濘中一樣通行無阻。因為車輪粗粗厚厚，所以美國人很喜歡用之作為消遣的玩具。

紅顏多薄命 肉彈更時舛

紅顏禍水，但紅顏薄命，可見上帝有時相當公平。你獲得什麼，你同時要付出應有的代價。

以肉彈女星而論，名利就之餘，她們是否真的那麼快樂，那麼如意呢？

瑪莉蓮夢露，結婚四次都失敗，她本人生前也說過：「我不停喝酒，但我不想離開人世，起初我多麼愛信婚姻的聖潔，一夫一妻，甚至永遠，不料到結婚後，不到十天，夫不夫放過我了。」



瑪莉蓮夢露，結婚四次都失敗，她本人生前也說過：「我不停喝酒，但我不想離開人世，起初我多麼愛信婚姻的聖潔，一夫一妻，甚至永遠，不料到結婚後，不到十天，夫不夫放過我了。」



這些不是就是在沙灘上的沙灘車。

這些不是就是在沙灘上的沙灘車。這些不是就是在沙灘上的沙灘車。這些不是就是在沙灘上的沙灘車。

這些不是就是在沙灘上的沙灘車。這些不是就是在沙灘上的沙灘車。這些不是就是在沙灘上的沙灘車。

廠麵旗花

Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎 沽批發

名園大酒家

每晚九時半開始，歌星、樂隊不停演唱，絕不冷場。

電話六八三二一四七三

家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C.

PHONE: 681-1030

園桃 HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

裝修工程

周先生 電話：253-9651 321-4750

承建新屋 房屋改建 土庫間格 露台車房 水電安裝 內外油漆

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十 喜慶宴會 最佳場所 百粵名菜 遠近馳名 貴賓廳房 情調高雅 名師主理 星期美點 專門選購 生猛海鮮 晚飯小宴 服務週到 七天營業(例假休息)

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER (西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)

訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

粥粉麵飯 精美粵菜 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514 137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953

119 East Pender St. Vancouver B.C.

住在秘書路 食在秘書路 四時有不謝之花 五節有長春之草

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

415 Main St. Vancouver B.C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C. 電話：682-2244

新到大幫 梅林桃果 四安雲南普洱茶 南洋五磅波羅角 良友十五安清糖雪耳 台灣五磅罐頭牛竹筒 台灣五磅罐頭馬蹄成個 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣十二安罐頭燕 自浸藥材海狗鞭酒 零沽批發。無任歡迎

今年首九個月共達十三萬九千單位

加新建住宅數目增

【渥太華訊】聯邦進步保守黨房屋問題專員羅士加指出，今年首九個月共達十三萬九千單位，較去年首九個月增加百分之九點五。

羅士加指出，今年首九個月共達十三萬九千單位，較去年首九個月增加百分之九點五。他指出，今年首九個月共達十三萬九千單位，較去年首九個月增加百分之九點五。

中國教會拒絕外國

【雲南訊】據雲南太陽西報報導，據時代雜誌報導，美國傳教士，以二百三十二噸重之聖經，自香港經三百公里運入中國，多達一百萬本以上華文的聖經已運到，但據南京中國基督教會聖公會丁主教對記者發表談話稱，西方人士運聖經入中國，完全失敗，中國方面消息證實，多數聖經都被拋棄，我們假如使外國人供應聖經給中國，等如再次洋化，中國在過去卅多年以來，均反對洋化，他也是南京聯合神學院院長，現參加出席滿地可的國際教會會議後，經雲南返中國。

卑詩教師要求加薪

【雲南訊】卑詩省教師聯合會日前舉行代表大會，一致支持該會的合約談判，要求合理加薪，否則將舉行罷工。

一百多名教師代表，日前出席在列治文舉行的教師聯合會會議，並決定明年二月，全省二萬八千名教師將投票決定是否舉行罷工，以爭取合理權益。

士達孔拿區公聽會

【溫哥華訊】本市華人聚居之士達孔拿區，前天舉行公聽大會時，對卑詩中心及一九八六年之世界交通博覽會將對該區的社會環境有不良的衝擊力引以為憂，因屆時可能發生車輛湧塞而危及行人安全，但市長夏葛將此兩項計劃的批評置於一邊，建議該區應集中注意力於一九八六年溫市立埠百年紀念計劃上，此包括會英住宅及興建中山紀念公園，此次公聽會，係由士達孔拿業主協會所召開，參加者有餘人，該區華人會英及各業人士均踴躍發言，情況極為熱烈，由余希絲小姐等招待安當，協助佈置會場，席間市長夏葛的華裔助理陳雲英小姐曾解答一些問題。

林族堂所籌備選舉

【雲南訊】林西河總堂力牧公所為發展堂務，籌備選舉明年度新職員，將現有會員名單寄給全體會員，請推舉熱心會員，作為一九八二年度新職員候選人，經會員大會選出，出任理事或理事會職員，請各會員於十一月十五日前，寄回該堂總堂文書處，以利選事。

廖卓勝開仲寬叔父

【錦繡訊】洪門叔父錦錦分部元老，由廖卓勝開仲寬叔父二位，於廿餘年前來卑詩開拓，在這段長期間，他倆對分部盡許多力量，貢獻良多，歷任黨部各職多年，常加指導與勉勵，而今他倆年老退休，適逢雲南連權支社將重建為養老院，故此適回雲南作隱居休養之所，本分部各執事廿餘人懷念二位開闢熱誠指導之德，特於十月四日設宴，並值得各界人士憐憫同情。

省立公園及房屋廳長透露

【域多利訊】卑詩省土地公園及房屋廳長詹查波報告，今年夏季，全省省立公園均充滿愉快歡樂，各界人士歡渡一個快樂的夏令假期。

今年各省省立公園參加康樂文娛的人，比往年較多，但六七月間天氣較差，八月份天氣溫暖，遊客特多，達四百二十八萬一千人，比一九八〇年八月份增加百分之二十九，或差不多增加一百萬遊客，一九八一年首六個月天氣雖惡劣，但至八月底，遊客仍超過一千三百萬人，比去年增加了八十萬人。

拉拔啤酒酒減價

【雲南訊】拉拔啤酒公司宣佈，自十二月一日起，拉拔啤酒酒公司將調低其酒價，以配合市場之酒價。

拉拔公司發言人稱，自十二月一日起，拉拔啤酒酒公司將調低其酒價，以配合市場之酒價。

婦人殺夫無罪釋放

【雲南訊】卑詩高等法院陪審團經過差不多兩天之討論後，判決一名犯謀殺罪丈夫的婦女，無罪釋放。

該名婦女名羅玲，被控於去年八月，將其丈夫在家中追趕她，且持一把大刀，其丈夫加拉美因出於心中受辱而殺死她。

法官馬丁森在多謝陪審團之真誠及耐心得以解決此案複雜之案宗，詳細分析。

許嘉貞陳素文主持 移民婦女研討會

【溫哥華訊】雲南詩大學婦女地位及人權委員會最近舉行移民婦女問題研討會，各出席移民婦女在會上，並指出新移民三方面的歧視現象。

新移民福利工作人員華商顏陳素文女士等，在研討會中發表意見，指出新移民對國家經濟有極大之貢獻。

據出席會議之代表勞珊娜山特馬利亞稱，移民婦女，在加拿大面臨很多歧視現象，表示憤怒，並值得各界人士憐憫同情。

橋領周公永燦仙逝

【雲南訊】本市中華會館副理事長，兼全加開平總會主席周永燦先生，是出生在本省溫哥華，一向為商，熱心熱心僑社公益事務，忽於七月初身感不適，乃入聖屬士醫院治療，不幸於本月七日上午十一時在院逝世，並定於本月十二日上午十時在本市市黨機關舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科利蘭墓園，僑社人士，卜葬於科利蘭墓園，僑社人士，卜葬於科利蘭墓園，僑社人士，卜葬於科利蘭墓園。

彩色攝影

相機運用
光源構圖
彩色沖晒
謝永源教授
電話：三二五〇一七

一九八二年日曆

最新設計
是封仍然接受

黃氏宗親總會全人敬約

本總會訂於一九八一年十一月十五日(星期日)舉行成立十一週年紀念大會，並舉行全人敬約，屆時請各宗親屆時蒞臨參加。

黃氏宗親總會全人敬約

代東一

本總會訂於一九八一年十一月十五日(星期日)舉行成立十一週年紀念大會，並舉行全人敬約，屆時請各宗親屆時蒞臨參加。

代東一

本總會訂於一九八一年十一月十五日(星期日)舉行成立十一週年紀念大會，並舉行全人敬約，屆時請各宗親屆時蒞臨參加。

代東一

本總會訂於一九八一年十一月十五日(星期日)舉行成立十一週年紀念大會，並舉行全人敬約，屆時請各宗親屆時蒞臨參加。

代東一

本總會訂於一九八一年十一月十五日(星期日)舉行成立十一週年紀念大會，並舉行全人敬約，屆時請各宗親屆時蒞臨參加。

你是否清楚，自己無選舉權利？

合乎省選有選舉權者，必須具備下列條件：年齡達十九歲或以上，須為加拿大公民或英籍人士，連續居住在加拿大十二個月及其中六個月須在卑詩省居住。

同時你必須先做好登記手續，這是一件輕而易舉之事。你只須與就近選舉註冊員或政府代理人聯絡。看來雖然簡單，但是極為重要。請今日立即去做。確保明天有你自己的選擇。

REGISTER
Province of British Columbia
Chief Electoral Office

室內設計裝飾工程

優良設計可美觀及實用於一爐
本公司包辦可便閣下價錢及實力

華苑設計公司
SUPERMADE DESIGN & CONTRACTOR LTD.
PHONE (604) 434-3480

珠寶公司、中西酒樓、餐館、店舖、醫生、牙醫、一切寫字樓

永明(加拿大)有限公司
70 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1R6
Phone: (604) 254-2911

一九八二年日曆
最新設計
是封仍然接受

彩色攝影
相機運用
光源構圖
彩色沖晒
謝永源教授
電話：三二五〇一七

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月
由今至十一月十五日截止。節目豐富。最近運到大批新國、粵、英語影帶供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。普通會員散租平過飲咖啡。

RCA 詳情請與本公司接洽。專售名廠電視機、錄影機、錄影器材價錢特平
VHS影帶每打單價\$1800 2-6小時
BETA影帶每打單價\$1500 2-3小時
VHS及BET均有錄影機由695.00起

先施煤氣電器工程有限公司
Sincere Heating & Electric Ltd.
101-8167 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V5X 3L2
TEL 321-2545

各位僑胞好消息：
以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲瞭解上設有燃氣爐而想轉為煤氣爐，請電：(604) 251-2545先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

節省能源

各位僑胞好消息：
以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行一個節省能源計劃，凡屋內裝有燃氣爐改為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如欲瞭解上設有燃氣爐而想轉為煤氣爐，請電：(604) 251-2545先施煤氣電器工程有限公司。本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月
由今至十一月十五日截止。節目豐富。最近運到大批新國、粵、英語影帶供應(新舊)全年會員每盒約收四毫。普通會員散租平過飲咖啡。

RCA 詳情請與本公司接洽。專售名廠電視機、錄影機、錄影器材價錢特平
VHS影帶每打單價\$1800 2-6小時
BETA影帶每打單價\$1500 2-3小時
VHS及BET均有錄影機由695.00起

15%按揭
(分期付款屋主)
新建石屎樓，每組新型設計，有火爐，雪櫃，洗碗機，窗簾。一流地毯。有一房及兩房，私家天台。特價分層出賣。享受政府第一次買屋補助金。星期六、日開放。詳情即電：
738-7672
(COURTESY TO AGENT)

Lippy's
BAR · B · Q
雞、排骨
明爐烤雞 · 七日營業
午餐晚膳 設有酒牌
營業時間：上午十一時至凌晨一時
新張營業
免費停車場
60 W. Broadway, Vancouver
872-3255 872-4786

大中華
Great China Co.
溫哥華片打東街八號
PHONE 683-3532

第二批運到
中國純羊毛地毯
特價八折酬賓

四川軍民合作抗災

川棉壹廠是災情較重的工廠天然氣煤氣管道被沖斷，六個變電機房，炊事房進水部份電纜，四千担儲存棉被淹，溝道堵塞，道路受阻，六百家職受到不同程度的災禍，但是，生產沒有一天停止，救災沒有一刻鬆懈；支援沒有一點猶豫。職工們發揚共產主義精神，捐款五十萬元，支援重災區。當前，各車間一片戰高溫，奪高產的繁忙景象。紗、布、印染布的生產，已恢復到災前水平。

成都市郊雙流縣團結公社六大隊，七大隊發揚共產主義風格派出三百多名青壯年勞動力支援受災的彭鎮公社搶修楊柳河上的潰堤。



中國人民解放軍駐蓉空軍七月十四日派出直升飛機和運輸機將大量的救災物資運往災區。圖為指戰員將救災食品裝機運往金堂縣趙鎮地區。

中國人民解放軍駐蓉部隊某部戰士，共青團員龔顯虎，在災情嚴重，人民生命財產受到威脅的時候，奮不顧身，站在抗災第一線，這是他在洪水中，背送被洪水圍困的老人上救生船。

七月十四日下午二時多，成都十二北街大橋（也有人稱安順橋）垮塌後，七、八分鐘，我拍下了這個鏡頭，當時，岸邊群眾正在挽救垮橋上沒有落水的遇險群眾。



七月十四日，成都新東門大橋的橋樑被洪水沖來的木料等阻塞，大橋危急，消防戰士立即進行搶險救災。

移民加拿大 一顧問服務

希或話有會哥之證方遊業專代就大客
慧留來(關見華計，面，業客學經辦
意函(專專，劃及一及法願聘或商理
嘉為詢宜業多。提，投律問用工，申
願荷問(。願倫可供協資，一豐作長請
問。詳(歡問多安投助物會包富之期前
公情(迎，或排資申業計括經簽居來協
司發(發磋商於經請等，驗證住加助
司歡(電商港溫商簽多旅商之。拿貴

二哥，六華現本
室司設公
摩分司
街辦成
四事立
八於香
號溫港

Johnston's
林君 324-7025
435-0397

莊士頓駕駛學校
六六〇二福街(夾五十五)

筆的大轉模有規老
路士細波範教模招
試牌車車車室大牌

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校

教車師傅莊順基 (JOE)
精通英語，國語，廣東話。
日間電話：437-4031
晚間：255-5054
公司電話：255-0952
206-2121 KINGSWAY
VAN. B. C.

司公程工氣冷機快

專科承接修理，大小商業
冷氣機，廚房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜菜櫃，家
庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐
電火政府牌照。
馬君貴 (Alan Ma)
馬君貴 (Bill Ma)
三三一-三三三(英語)
三三一-一七〇(粵語)

納偉旅行社
無遠弗屆。無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2995 起

●暢遊廣州，上海，杭州，蘇州，鎮江，無錫，上海，南京，北京及桂林等地。
●全團分別有19至24天之行程，各團略有不同，任君選擇。
●來回均經過香港，可提前出發，可延期回程，機票有效期為一年。
●代辦手續，專人領隊，一流酒店，三餐膳食。
●可代申請旅遊完畢後之延期探親。
●出發日期：1981年11月11日，12月9日，
1982年3月5日，4月9日，5月7日。

東南亞豪華旅遊觀光團 US\$2079 起

●暢遊東京，京都，漢城，台北，馬尼拉，香港，曼谷，檳城，吉隆坡，星加坡，巴厘島等地。
●分別有15天，17天或22天之行程，住宿豪華酒店，包早晚餐。
●每團之最終站均在香港，可在香港停留，於35天內回程。
●出發日期：每週均有團體出發。

歐洲旅遊團 \$1,189 起，另加機票前往倫敦

●暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
●華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
●亦有18天及20天之行程，前往更多之城市，歡迎查詢。
●可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
●出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

●專人領隊，全團十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
●住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
●暢遊迪斯尼樂園，環球片場，聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊城，羅省及三藩市。
●上列\$272為五人同房每人之費用，其他收費如下：
●四人房281三人房311二人房347(12歲以下小童減收\$20)
●出發日期：81年12月19日，12月26日，82年4月10日。
●亦有華人領隊之迪斯尼樂園李橫三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

加拿大洛磯山脈一日遊 \$35 小童半價

●由卡加利開始，整日12小時，暢遊班夫，露意絲湖及哥倫比亞大冰川。
●另加機票前往卡加利，由溫哥華前往卡加利之特價來回機票為\$118。
●出發日期：每年由5月31日至8月30日期間每日均有團體出發。

賭城旅遊團 李權 \$199 起 拉斯維加 \$269 起

●全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
●出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠機票特平

●卡加利59點開領64宛尼群95多倫多117渥太華123滿地哥127
●羅省來回\$1797 三藩市來回\$2357 紐約來回\$456

特平機票經倫敦前往香港

●此機票適合由加拿大前往香港，亦適用於由香港前來加拿大。
●中途在倫敦時可以任意停留，惟須在出票前確定全部行程之日期。
●上述\$709為由溫哥華起程之票價，由卡加利或滿地哥起程之票價為\$685，由多倫多或滿地哥起程之票價為\$709。
●請於14天前預訂。

特廉機票來回香港台灣及東南亞各地

●廉價機票種類繁多，前往之城市遍及東南亞各地，敬請查詢。
●專門接辦移民機票

現款交易!

我們願以現金收買
各類二手傢俬及家庭
用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話
873-1424

亞洲工藝品公司
ASIA IMPORTS LTD.
155 W. Hastings 687-4912
(近 Woodward's 金冠酒樓對面)

請注意
禮品店東主
專營中國進口
手繡摺扇
玉刻象牙
景泰藍及
手藝品
及小禮品
款式齊全
價錢最平
歡迎批發

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎查詢
電話：684-1551

搬運傢俬
行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

李偉運輸公司
專運送業辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六一

皮草服務

政府註冊 專門修改
轉款改樣 度身訂造
收費廉宜 工作妥善
每日由中午至晚上九時
電：291-6797

VIDEO FAIR 39E. PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA
平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293
UNICO'S V6A 1S9

一週年紀念

八折大減價

錄影機 八二年
汽車機
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影
機，及汽車音響等。

免費估價

價錢公道，工作可靠

韓國大餐廳

KOREAN GARDENS RESTAURANT
(Formerly New Seoul Restaurant)

韓國式燒臘，放在檯面，任由自己
燒熟來食，是東方最特別風格的餐
式，有華人仕女招待，價銀低廉。
特別午餐，星期一至五，晚餐由五
點起，是雲埠第一始創的韓國餐館
，歡迎定座。

845 E. Hastings Van B. C.
PH. 255-8625
255-5022